

| ENGLISH | SPANISH |
|--|---|
| Domestic Violence (Part 1): Can I Get a Protective Order? | Violencia doméstica (Parte 1): ¿Puedo obtener una orden de protección? |
| Hi. | Hola. |
| I'm here to help you seek a protective order from domestic violence. | Estoy aquí para ayudarle a obtener una orden de protección contra la violencia doméstica. |
| The court issues these stay-away orders to keep people safe from domestic violence. | El tribunal emite estas órdenes de restricción para mantener a las personas a salvo de la violencia doméstica. |
| It can be a complicated process at a very difficult time in your life. | Puede ser un proceso complicado en un momento muy difícil de la vida. |
| This series has the information you need to get through that court process with as much ease as possible. | Esta serie contiene la información que necesita para pasar por ese proceso judicial con la mayor facilidad posible. |
| Let's get started | Comencemos |
| FULL-SCREEN ROAD MAP Relationships that Qualify Peace Orders Abusive Behaviors | HOJA DE RUTA EN PANTALLA COMPLETA Relaciones que califican Órdenes de paz Comportamientos abusivos |
| In this video, we'll begin by reviewing the types of relationships that qualify for protective orders. | En este video, comenzaremos por revisar los tipos de relaciones que califican para las órdenes de protección. |
| We'll discuss peace orders, or what to do if your relationship with the other person doesn't qualify for a protective order. | Hablaremos acerca de las órdenes de paz y qué hacer si su relación con otra persona no califica para una orden de protección. |
| And finally, we'll define what constitutes abuse in protective order cases. | Por último, definiremos qué constituye abuso en los casos de órdenes de protección. |
| The protective order process can be a dangerous time for a victim of domestic violence. | El proceso de una orden de protección puede ser un momento peligroso para una víctima de violencia doméstica. |
| Stay alert and find help at mdcourts.gov/dv . | Manténgase alerta y busque ayuda en mdcourts.gov/dv . |
| Typically, protective order cases apply to people in domestic or family-like relationships, though there are exceptions. | En general, los casos de órdenes de protección se aplican a personas en relaciones domésticas o familiares, pero hay excepciones. |

| | |
|---|--|
| Let's look at those qualifying relationships now. | Veamos cuáles son las relaciones que califican. |
| FULL-SCREEN CHAPTER HEADING: Relationships that Qualify | TÍTULO DEL CAPÍTULO EN PANTALLA COMPLETA: Relaciones que califican |
| You may ask for a protective order if you and the other person are married, divorced or currently separated. | Puede solicitar una orden de protección si usted y la otra persona están casados, divorciados o actualmente separados. |
| You can also ask for a protective order if you're related by marriage, blood or adoption. | También puede solicitar una orden de protección si están emparentados por matrimonio, sangre o adopción. |
| Stepparents and stepchildren are also eligible. | Los padrastros y los hijastros también son elegibles. |
| If you and the other person have a child together, you may ask the court for a protective order. | Si usted y la otra persona tienen un hijo juntos, puede solicitar una orden de protección al tribunal. |
| You may also ask for protection from a person with whom you currently have a sexual relationship, or from someone you have had sex within the past year. | También puede solicitar protección de una persona con la que actualmente tiene una relación sexual o con quien ha tenido relaciones sexuales en el último año. |
| There is also a qualifying non-family relationship. | También hay una relación no familiar que califica. |
| You may file for a protective order if your alleged abuser raped or attempted to rape you in the past six months. | Puede solicitar una orden de protección si su presunto abusador lo/a violó o intentó hacerlo en los últimos seis meses. |
| Other certain sexual offenses also qualify | Hay otros delitos sexuales que también califican |
| One final word about children and vulnerable adults who can't make their own decisions: Courts may grant protective orders to them, or to individuals filing on behalf of them. | Un último comentario sobre los niños y adultos vulnerables que no pueden tomar sus propias decisiones: Los tribunales pueden concederles órdenes de protección tanto a ellos como a individuos que las soliciten en su nombre. |
| We don't cover those case types in this series. | No cubrimos esos tipos de casos en esta serie. |
| If you want more information on that, talk to a lawyer at the Maryland Courts Self-Help Center. | Si desea obtener más información al respecto, comuníquese con un abogado del |

| | |
|--|--|
| | Centro de autoayuda de los tribunales de Maryland. |
| The number to call is 410-260-1392. | El número de teléfono es 410-260-1392. |
| | |
| Remember, just because your relationship with the other person doesn't qualify for a protective order, it doesn't mean you can't ask for protection. | Recuerde que el hecho de que su relación con la otra persona no califique para una orden de protección no significa que no pueda solicitar protección. |
| | |
| CHAPTER HEADING: Peace Orders | TÍTULO DEL CAPÍTULO: Órdenes de paz |
| | |
| A peace order is another way the court can protect you if your relationship doesn't qualify for a protective order. | Otra forma en la que los tribunales pueden brindarle protección si su relación no califica para una orden de protección es mediante una orden de paz. |
| You may file for one if you are having problems with another person such as a neighbor or a stranger. | Puede solicitar una orden de paz si tiene problemas con otra persona, como un vecino o un extraño. |
| Maybe you're having problems with someone with whom you have a non-sexual dating relationship. | Tal vez esté teniendo problemas con alguien con quien tiene una relación que no es de índole sexual. |
| A peace order is similar to a protective order. | Una orden de paz es similar a una orden de protección. |
| In both, the court directs someone to stay away from you. | En ambos casos, el tribunal le ordena a alguien que se mantenga alejado de usted. |
| If your relationship doesn't qualify for a protective order, find information on peace orders online at the People's Law Library. | Si su relación no califica para una orden de protección, busque información sobre las órdenes de paz en línea en la Biblioteca Jurídica del Pueblo. |
| Visit peoples-law.org/peace-orders . | Visite peoples-law.org/peace-orders . |
| Or, talk to a lawyer. | O consulte a un abogado. |
| That number again is 410-260-1392. | Nuevamente, el número de teléfono es 410-260-1392. |
| | |
| Now, let's talk about the types of abusive behaviors that may convince the court to grant a protective order. | Ahora, vamos a hablar de los tipos de comportamientos abusivos que pueden convencer al tribunal de otorgar una orden de protección. |
| | |
| CHAPTER HEADING: Abusive Behaviors | TÍTULO DEL CAPÍTULO: Comportamientos abusivos |
| | |

| | |
|--|---|
| Before the court can grant a protective order, you must prove that the other person committed an act of abuse. | Antes de que el tribunal pueda conceder una orden de protección, debe demostrar que la otra persona cometió un acto de abuso. |
| Legally speaking, abuse is anything that causes serious bodily harm. | Desde el punto de vista legal, cualquier cosa que cause un daño corporal grave se considera abuso. |
| That may be kicking, punching, choking, or shoving. | Puede comprender patear, golpear, asfixiar o empujar a otra persona. |
| Abuse can also be threats that make you afraid of being harmed. | El abuso también puede ser una amenaza que provoca miedo de sufrir lesiones. |
| The legal phrase is “fear of imminent serious bodily harm”. | La definición legal es “temor a sufrir daños corporales graves e inminentes”. |
| | |
| Let’s break that down. | Analicemos esto en detalle. |
| Did somebody make you afraid that immediate and serious harm will happen to you? | ¿Alguien le hizo temer que le ocurrirá un daño grave e inmediato? |
| If yes, then you are eligible to ask the court for a protective order. | Si es así, entonces reúne los requisitos para solicitar a la corte una orden de protección. |
| Abuse can also be an assault, or unwanted, offensive physical contact. | El abuso también puede constituir agresión o contacto físico no deseado y ofensivo. |
| | |
| Abusive behaviors also include rape, attempted rape and other sexual offenses. | Los comportamientos abusivos también incluyen violación, intento de violación y otros delitos sexuales. |
| If someone traps you in a place from which you cannot escape, it’s called “false imprisonment” | Si alguien lo/a mantiene en un lugar del que no puede escapar, eso se denomina “encarcelamiento falso”. |
| If someone persistently pursues you knowing that it makes you fear for your safety, that’s “stalking”. | Si alguien lo/a persigue persistentemente sabiendo que le hace temer por su seguridad, está cometiendo “acecho”. |
| Both of those are abusive acts that may result in the court granting a protective order. | Ambos son actos abusivos que pueden dar lugar a que el tribunal otorgue una orden de protección. |
| | |
| Revenge porn is a form of abuse, too. | La pornografía de venganza también es una forma de abuso. |
| Did someone share private nude or sexual images of you without your permission? | ¿Alguien compartió imágenes privadas sexuales o de desnudos de usted sin su permiso? |
| Did they do it to harm, harass, intimidate, coerce or threaten you? | ¿Lo hicieron para dañarlo/a, acosarlo/a, intimidarlo/a, amenazarlo/a u obligarlo/a a hacer algo? |

| | |
|--|--|
| If so, you may ask the court for a protective order. | Si es así, puede solicitar una orden de protección al tribunal. |
| It's easy to get lost in legal terms and definitions. | Los términos y las definiciones legales pueden ser confusos. |
| The most important thing to remember is that the court needs to hear details about the abuse. | Lo más importante que debe recordar es que el tribunal necesita escuchar detalles sobre el abuso. |
| What specifically makes you want to get a protective order? | ¿Qué es específicamente lo que hace que quiera obtener una orden de protección? |
| Be precise about the acts committed against you. | Sea preciso/a sobre los actos cometidos en su contra. |
| What part of the other person's body touched what part of your body? | ¿Qué parte del cuerpo de la otra persona tocó su cuerpo? ¿Qué parte específica de su cuerpo tocó? |
| Where exactly did an object strike you? | ¿En qué lugar específico recibió un golpe con un objeto? |
| Know dates, times, and places. | Sepa las fechas, las horas y los lugares. |
| CHAPTER HEADING: Let's Review | TÍTULO DEL CAPÍTULO: Repasemos |
| FULL-SCREEN ROAD MAP Relationships that Qualify What if My Relationship Doesn't Qualify? Abusive Behaviors | HOJA DE RUTA EN PANTALLA COMPLETA Relaciones que califican ¿Qué sucede si mi relación no califica? Comportamientos abusivos |
| Relationships that qualify for a protective order include marriage, co-habitation and having a child in common. | Las relaciones que califican para una orden de protección incluyen el matrimonio, la convivencia y el hecho de tener un hijo en común. |
| If you and the other person don't have a qualifying relationship, ask the court for a peace order instead of a protective order. | Si usted y la otra persona no tienen una relación que califique, puede solicitar al tribunal una orden de paz en lugar de una orden de protección. |
| Finally, abusive behaviors like assault, stalking and revenge porn may convince the court to grant a protective order. | Por último, los comportamientos abusivos como la agresión, el acecho y la pornografía de venganza pueden convencer al tribunal de que conceda una orden de protección. |
| Keeping people safe from domestic violence is important. | Es importante mantener a las personas a salvo de la violencia doméstica. |
| If you are a victim, you are not alone. | Si es una víctima, sepa que no está solo/a. |
| Find help at mdcourts.gov/dv . | Busque ayuda en mdcourts.gov/dv . |
| | |

| | |
|--|--|
| | |
| | |
| | |
| | |